

# 多言語翻訳・説明書制作会社



www.excellet.co.jp



英語を中心とした  
多言語翻訳サービス



設計書を理解し目次構成から作成できる  
マニュアル制作サービス

※社名の由来：2つ言葉をかけ合わせた造語です。  
スペイン語で優れていることをエクセレンテ excelente。  
イタリア語で正確、正しいをコレット corretto。

## 会社概要

会社名	エクセレット株式会社
所在地	東京都千代田区二番町5番地2 麹町駅プラザ 901
代表	川崎 秀俊
特徴	<p>✓ 産業／工業／情報通信分野専門 翻訳者は、様々な専門分野の依頼に対応することが可能です。</p> <p>✓ 柔軟な対応 独立系の翻訳会社となります。独立前は、翻訳会社に17年ほど在籍しておりました。 翻訳コストを削減すべく内部費用の軽減を実行しています。 小規模事業者にはしかできないお客様の事情に合わせた対応を心がけております。</p>
得意分野	自動車、電機、精密機械、測定、解析、分析、科学、建設、鉄道・航空産業などの製造業および、エネルギー、情報・通信、医療、医薬などの非製造業

お問い合わせ・御見積依頼は

☎ 03-6869-1917

📠 03-6893-3931

✉ h-kawasaki@excellet.co.jp

担当者  
川崎 秀俊



## 01 技術翻訳

日本語→他言語、他言語→日本語 双方向に対応可能

【言語】英語、中国語、韓国語、イタリア語、スペイン語、ドイツ語、オランダ語、フランス語、ポルトガル語、ロシア語、ポーランド語、タイ語、ベトナム語、タガログ語など。

【文書】取扱説明書、ユーザーガイド、製品カタログ、製品パンフレット、YouTube、WEB サイトなど。

## 02 取扱説明書 / ユーザーガイド制作 (別名：テクニカルライティング)

【テクニカルライティングとは】各分野の設計書や仕様書の理解、情報精査ができる専任ライターが作業。

取材や実機検証、問い合わせ内容の解析を行い目次構成、操作説明文、注意書きなど一連の執筆、制作工程に対応。

## 03 翻訳サポート ※SDL 社認定パートナー対応

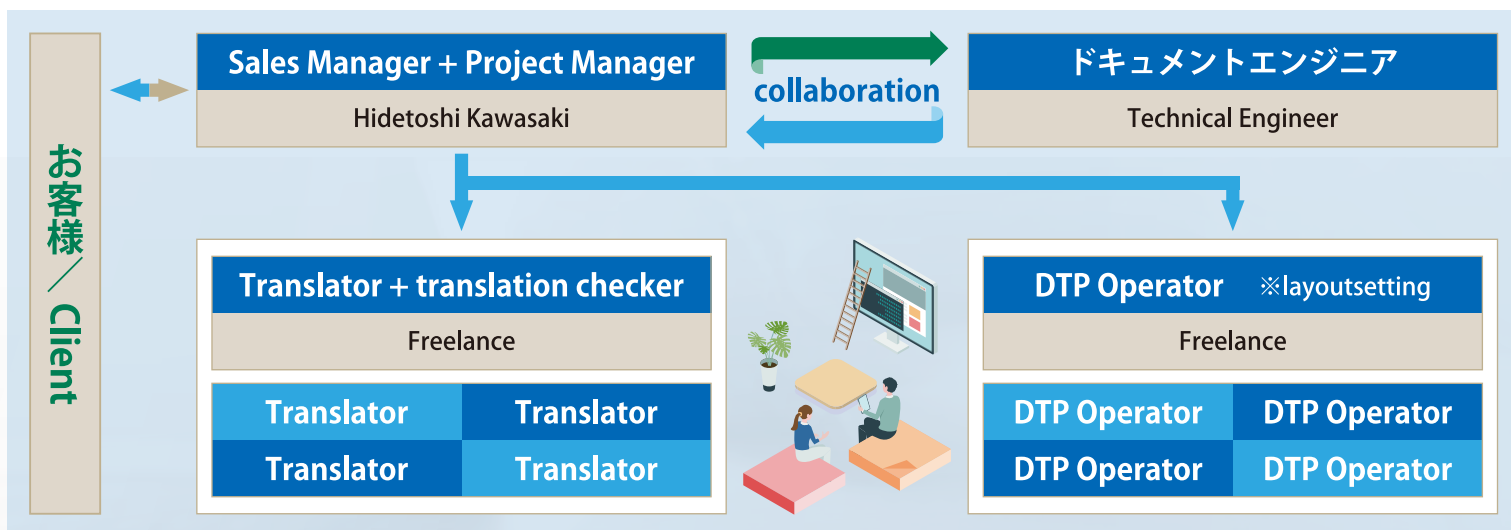
翻訳業務にまつわる疑問、課題についての相談。聞きづらい内容もお気軽にどうぞ。

TRADOS / MemoQ など翻訳支援ツールの相談対応。



## 翻訳、レイアウト成型案件 プロジェクトチーム紹介

## Introduction



## お客様の声

## Solutions

## ▶ エクセレット利用前

- ✓ 翻訳時間が増え技術者の不満増加
- ✓ 製品リリースに関連する社内作業効率低下



- ✓ 製品リリースまでのプロジェクト進行の遅延
- ✓ 社内工数、内部費用の増加

## ▶ エクセレット利用後

- ✓ 翻訳時間が減り技術者の不満低下
- ✓ 製品リリースに関連する社内作業効率向上



- ✓ 製品リリースまで計画どおりのプロジェクト進行
- ✓ 社内工数、内部費用の減少



## お客様の感想メールより抜粋

翻訳分量が多く、かつ仕様変更に伴いスケジュールの調整が大変だったかと思いますが、柔軟に対応していただき、ありがとうございました。発注時の書面のやりとりも円滑で助かりました。技術者も今後はエクセレットを利用してよいと申しておりました。次回のご来社時には、ご紹介いたします。今後ともよろしく願いいたします。